

## T'fila LaDerech

### תפילה לדרך

Paroles : Psaumes

Musique : Chamama Ovadia

Chorégraphie : [Malki Nona](#) - 2009

### תפילה לדרך

יהי רצון מלפניך  
ממרום שלח ירך  
להאיר את עינינו  
שתוליכנו לשלום ותצילנו  
מכל מבקשי רעתנו .

יהי רצון מלפניך  
ממרום שלח ירך  
ותפתח את ליבנו  
ותשלח ברכה במעשה ידנו  
ותגיענו למחוז חפצינו  
לשלום

לחיים, לשמחה, לשלום ולברכה  
לחיים, לשמחה ולברכה .

יהי רצון מלפניך  
אל תסתיר את פניך  
ובמלוא הדרך  
חסדים טובים תגמלנו  
ותשמע את קול תפילותנו  
לשלום .

לחיים, לשמחה...

|                          |                            |               |
|--------------------------|----------------------------|---------------|
| Tfila                    | une prière                 | תפילה         |
| Derech                   | un chemin                  | דרך           |
| Liyot, haya              | être                       | היה, להיות    |
| Ratzon                   | une volonté                | רצון          |
| Lifnei                   | devant                     | לפני          |
| Marom                    | une hauteur, le ciel       | מרום          |
| Lishloach, shalach       | envoyer                    | שלח, לשלוח    |
| Yad                      | une main                   | יד            |
| Leha'ir, he'ir           | illumine, éclaire          | להאיר, האיר   |
| Ayin, einayim            | un oeil                    |               |
| Leholich, holich         | emmener, conduire          | הוליך, להוליך |
| Shalom                   | la paix                    | שלום          |
| Lehatzil, hitzil         | sauver                     | הציל, להציל   |
| Mi'kol                   | de tout                    | מכל           |
| Levakesh, bikesh         | demander, chercher         | לבקש, ביקש    |
| Ra'a                     | le mal, le malheur         | רעה           |
| Levakesh ra'a            | vouloir du mal à quelqu'un | לבקש רעה      |
| Liftoach, patach         | ouvrir                     | פתח, לפתוח    |
| Lev                      | un cœur                    | לב            |
| Bracha                   | une bénédiction            | ברכה          |
| Ma'ase                   | une œuvre, une action      | מעשה          |
| Lehagi'a, higi'ah        | arriver                    | להגיע, הגיע   |
| Machuz                   | un port                    | מחוז          |
| Refetz                   | un désir                   | חפץ           |
| Lehagia lemachoz cheftzo | arriver à bon port         |               |
| Chayim                   | la vie                     | חיים          |
| Simcha                   | la joie                    | שמחה          |
| Lehastir, histir         | cacher, dissimuler         | הסתיר, להסתיר |
| Panim                    | la face                    | פנים          |
| M'lo                     | la totalité, le tout       | מלוא          |
| Chesed                   | la bonté, le bienfait      | חסד           |
| Tov                      | bon, bien                  | טוב           |
| Ligmol, gamal            | récompenser, rétribuer     | גמל, לגמול    |

Ligmol chesed  
Lishmoa, shama  
kol

faire du bien  
entendre  
une voix

לגמול חסד  
שמע, לשמוע  
קול

**Psaume 144,7**

Shlach yadecha mimarom : Petzeni vehatzileni, mimayim rabim.

Etends les mains du haut des cieux, arrache-moi au danger, sauve-moi des flots puissants,

שְׁלַח יָדְיָךְ, מִמָּרוֹם :  
פָּצְנִי וְהַצִּילֵנִי, מִיַּמִּים רַבִּים

**Psaume 107, 30**

Dieu les conduisit au terme désiré de leur voyage.

Vayanchem el-mechoz cheftzam.

וַיַּנְחֵם, אֶל-מְחֹז חֶפְצָם

### **Une prière pour la route**

Que ta volonté soit faite,  
Etends ta main des cieux  
Eclaire nos yeux  
Que tu nous conduises en paix et sauve-nous  
De tous ceux qui nous veulent du mal

Que ta volonté soit faite,  
Etends ta main des cieux  
Et ouvre notre cœur  
Et envoie ta bénédiction sur l'œuvre de nos mains.  
Et fais nous arriver à bon port  
Pour la paix.

**Pour la vie, pour la joie, pour la paix et pour la bénédiction,  
Pour la vie, pour la joie et pour la bénédiction.**

Que ta volonté soit faite,  
Ne cache pas ta face  
Et tout au long du chemin  
Rétribue-nous de tes grandes bontés  
Et entends la voix de nos prières  
Pour la paix.

**Pour la vie, pour la joie...**

## **Tfila LaDerech**

Yehi ratzon milfanecha  
mi'marom shlach yadecha  
le'ha'eer et eyneynu  
she'tolichenu le'shalom ve'tatzilenu  
mi'kol mevakshei re'etenu

Yehi ratzon milfanecha  
mi'marom shlach yadecha  
ve'tiftach et libeynu  
ve'tishlach bracha be'ma'ase yadeinu  
vetagiyenu le'machuz raftzenu  
le'shalom.

**Le'chayim le'simcha le'shalom u'livracha  
le'chayim le'simcha u'livracha.**

Yehi Ratzon milfanecha  
al tastir et panecha  
uvm'lo haderech  
chasadim tovim tigmaleynu  
ve'tishma et kol tfiloteynu  
le'shalom.

**Le'chayim le'simcha le'shalom u'livracha  
le'chayim le'simcha u'livracha.**